



【인구(2023년 1월 말 현재)】

561,503 명

【외국인 인구】

14,171 명

116 개국

남: 6,878 명

여: 7,293 명

【외국인 비율】

2.58%

【人口 (2023년 1월 말 현재)】

561,503 人

【外国人人口】

14,171 人

116 개국

男: 6,878 人

女: 7,293 人

【比率】

2.58%

이사를 하면 14 일 이내에 수속을! 引っ越しをしたら、14日以内に手続きを!

신입학이나 신입사, 이동 및 전직 등으로 인해 이사가 많은 이 계절. 이사를 하면 14 일 이내에 주민이동신고를 합시다.

국내에서 시구청촌을 넘어 이사할 때는, 전 거주지와 신거주지 각각의 관공서에서 수속이 필요합니다. 전 거주지의 지자체에서 「전출」 신고를 하여 발급받은 전출증명서를 가지고, 신거주지의 지자체에서 「전입」 신고를 합시다. 같은 시구청촌 내에서의 이사는 「전거」, 국외로부터의 이사는 「전입」 신고가 필요합니다.

어느 경우에도 모두 주민이동신고에 필요 사항을 기재한 후, 재류카드를 가지고 신속하게 시청 1 층 시민과 또는 각 사무소에 신고해 주십시오. 또, 마이넘버카드를 보유하신 분은 스마트폰으로 전출신고를 할 수 있는 「마이 나 포털」을 활용해 주십시오. 이용은 오른쪽 2 차원 코드에서.



덧붙여 주민이동신고 외에도 국민건강보험, 국민연금, 아동 수당 및 초등학교 전입학 등 각종 수속이 필요한 경우가 있습니다. 주요 신고 및 필요 서류는 시청 홈페이지 등에서 사전에 확인하신 후, 시간 여유를 가지고 방문하시기 바랍니다. 이사에 따른 수속을 신속히 마쳐 새로운 생활에 대비합시다!

신입학이나 신입사, 이동 및 전직 등으로 인해 이사가 많은 이 계절. 이사를 하면 14 일 이내에 주민이동신고를 합시다.

국내에서 시구청촌을 넘어 이사할 때는, 전 거주지와 신거주지 각각의 관공서에서 수속이 필요합니다. 전 거주지의 지자체에서 「전출」 신고를 하여 발급받은 전출증명서를 가지고, 신거주지의 지자체에서 「전입」 신고를 합시다. 같은 시구청촌 내에서의 이사는 「전거」, 국외로부터의 이사는 「전입」 신고가 필요합니다.

어느 경우에도 모두 주민이동신고에 필요 사항을 기재한 후, 재류카드를 가지고 신속하게 시청 1 층 시민과 또는 각 사무소에 신고해 주십시오. 또, 마이넘버카드를 보유하신 분은 스마트폰으로 전출신고를 할 수 있는 「마이 나 포털」을 활용해 주십시오. 이용은 오른쪽 2 차원 코드에서.



덧붙여 주민이동신고 외에도 국민건강보험, 국민연금, 아동 수당 및 초등학교 전입학 등 각종 수속이 필요한 경우가 있습니다. 주요 신고 및 필요 서류는 시청 홈페이지 등에서 사전에 확인하신 후, 시간 여유를 가지고 방문하시기 바랍니다. 이사에 따른 수속을 신속히 마쳐 새로운 생활에 대비합시다!

쓰레기의 올바른 분별 및 감량에 협력을!

ごみの正しい分別や減量にご協力を!

쓰레기 배출 방법과 분별 방법이 시구정촌에 따라 다르다는 사실을 알고 계십니까? 거주하는 지자체의 규칙을 확인하고 올바른 분별과 쓰레기 감량을 위해 힘쓰시다.

하치오지시의 쓰레기 분별 종류에는 크게 나누어 가연쓰레기, 불연쓰레기, 유해쓰레기, 자원물의 4 가지가 있습니다. 각각 정해진 날 아침 8 시 30 분까지 정해진 장소에 배출합니다. 가연쓰레기와 불연쓰레기를 배출할 때는 편의점이나 슈퍼 등에서 판매하는 하치오지시 지정 수거봉투(유료)가 필요합니다. 그 외의 자원물이나 유해쓰레기는 무료로 배출할 수 있습니다.

수거일 이외의 날이나 8 시 30 분 이후에 배출된 쓰레기와 자원물은 수거되지 않으며, 동물들이 파헤치거나 악취의 원인이 될 수 있습니다. 또, 올바르게 분별되지 않고 배출된 소형 충전식 전지로 인해, 쓰레기 수거차량의 화재 사고도 발생하고 있습니다. 규칙을 지키는 것은 마을 전체의 미화와 치안의 향상 및 수거원의 안전 확보로 이어집니다.

하치오지시의 분별 규칙 및 지역별 수거일은 각 가정에 배포되는 「가정용 쓰레기·자원물 수거 달력 및 배출 방법」을 참조하시기 바랍니다. 일본어가 어려운 분들을 위해 수거 달력과 세트로 외국어판 보조 책자(영어, 중국어, 한국어, 스페인어 등 9 개 국어)를 준비하고 있습니다. 보조 책자는 오른쪽 2 차원 코드에서 볼 수 있습니다. 또, 종이로 된 수거 달력이나 보조 책자가 필요한 분은 시청 2 층 쓰레기감량대책과 및 각 사무실을 찾아주십시오.

문의: 쓰레기감량대책과 ☎042-620-7256

ごみの出し方や分別の方法は、市区町村によって違うことはご存じですか。お住まいの自治体のルールを確認し、正しい分別やごみの減量に取り組みましょう。

八王子市のごみ分別の種類は大きく 4種類、可燃ごみ・不燃ごみ・有害ごみ・資源物です。それぞれ決められた日の朝8時30分までに決められた場所に出しましょう。可燃ごみ・不燃ごみを出すときは、コンビニやスーパーなどで売っている有料の八王子市指定収集袋が必要です。そのほかの資源物や有害ごみは無料で出すことができます。

収集日以外の日や、8時30分以降に出されたごみ・資源物は回収されず、動物に荒らされたり、悪臭の原因になることがあります。また、正しく分別されずに出された小型充電式電池による、ごみ収集車の火災事故も起きています。ルールを守ることは、まち全体の美化・治安の向上、そして、収集員の安全を守ることに繋がります。

八王子市の分別のルールや、地域ごとの収集日は、各家庭に配布される「家庭用ごみ・資源物収集カレンダー&出し方」をご覧ください。日本語が難しい方のために、収集カレンダーとセットで使う外国語版の補助冊子(英語、中国語、韓国語、スペイン語など9か国語)を用意しています。補助冊子は、右の二次元コードからご覧になれます。また、紙の収集カレンダーや補助冊子が欲しい方は市役所2階ごみ減量対策課、各事務所まで。

問い合わせ: ごみ減量対策課 ☎042-620-7256



정보 코너

○증명서 셀프 발급: 1통에 10 엔

마이넘버카드를 사용하여 편의점의 멀티복사기(키오스크 단말기)를 통해, 하치오지시의 증명서(주민표 사본, 시민세·도민세 과세(비과세) 증명서 등)를 셀프 발급 받을 수 있습니다(2024년 3월 31일까지 1통당 10 엔에 가능). 증명서 취득 시에는 꼭 가까운 편의점에서 셀프 발급을 이용해 주십시오. 자세한 내용은 오른쪽 2 차원 코드에서 확인하시기 바랍니다.

문의: 시민과 ☎042-620-7232



○고등학생 등 의료비 조성제도(마루아오 의료증) 안내

4 월부터 고등학생 등 의료비 조성제도가 시작됩니다(소득제한이 있으며, 통원 시에는 1 회당 200 엔을 상한으로 하는 자기부담이 있음). 시내에 거주하며 대상 연령에 해당하는 분은 고등학교 등에서의 재학 유무를 묻지 않습니다. 의료증을 보유하기 위해서는 신청이 필요합니다. 아직 신청하지 않은 분은 서둘러 주십시오.

문의: 육아지원과 ☎042-620-7368



情報コーナー

○証明書セルフ発行が1通10円

マイナンバーカードを使った、コンビニエンスストアのマルチコピー機(キオスク端末)での八王子市の証明書(住民票の写し、市民税・都民税課税(非課税)証明書など)のセルフ発行が、令和6年(2024年)3月31日まで、1通10円でできます。証明書取得の際は、ぜひお近くのコンビニでのセルフ発行をご利用ください。詳しくは右の二次元コードからご確認ください。

問い合わせ: 市民課 ☎042-620-7232



○高校生等医療費助成制度(マル青医療証)のご案内

4月から高校生等医療費助成制度が始まります。(所得制限あり。通院時は1回につき200円を上限とする自己負担あり。)市内在住で対象年齢の方であれば、高等学校などへの在学有無は問いません。医療証を持つには申請が必要です。まだお済みでない方は、お早めにお願ひします。

問い合わせ: 子育て支援課 ☎042-620-7368





자전거를 탈 때는 헬멧을 씌시다

自転車に乗るときはヘルメットをかぶりましょう

도로교통법이 개정되어 4월 1일부터 자전거를 탈 때는 연령과 관계없이 헬멧 착용이 노력의무 사항이 됩니다. 도쿄도의 최근 5년의 데이터에 따르면, 자전거 사망 사고의 약 70%가 머리에 치명상을 입고 있습니다. 헬멧을 착용하여 머리를 보호하는 것이 중요합니다.

시에서는 지금까지 초등학생을 대상으로 시행해 온 자전거용 헬멧 구입 비용의 보조를 전 연령으로 확대합니다(상한 2,000 엔). 자세한 내용은 오른쪽의 2차원 코드에서 확인하시고 꼭 활용해 주십시오. 어른도 어린이도 헬멧을 착용하여 자전거를 안전하게 이용합시다!

문의: 교통사업과 ☎042-620-7410



道路交通法が改正され、4月1日から自転車に乗るときは、年齢にかかわらず、ヘルメットの着用が努力義務となります。東京都の直近5年のデータによると、自転車死亡事故の約7割が頭部に致命傷を負っています。ヘルメットを着用し、頭部を守ることが重要です。

市では、今まで小学生を対象にしていた自転車用ヘルメットの購入費用の補助を全年齢に拡大します(上限2,000円)。詳しくは右の二次元コードからご確認ください、ぜひご活用ください。大人も子どもヘルメットを着用して、自転車を安全に利用しましょう!

問い合わせ: 交通事業課 ☎042-620-7410



외국인 자녀도 시립 초·중·의무 교육 학교에 취학할 수 있습니다

外国人のお子さんでも市立小・中・義務教育学校に就学できます

2023 년도는 2008 년 4 월 2 일부터 2017 년 4 월 1 일까지 출생한 자녀의 의무 교육 기간입니다. 하치오지시는 외국인 자녀의 취학을 수시로 접수합니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 학무과로 문의하세요.

【학용품비·급식비 등을 지원】

경제적으로 어려운 시민을 대상으로 학용품, 급식 등의 비용을 지원하는 '취학 지원 제도'가 있습니다. 대상자는 생활 보호를 받거나 학교 비용을 지급하는 데 경제적인 어려움이 있는 분(소득 심사가 있습니다)입니다. 지원을 원하시는 분은 자녀 취학 후 각 학교에 신청하세요.

문의: 학무과 ☎042-620-7339

令和5年度、平成20年4月2日から平成29年4月1日生まれのおさんは、義務教育期間です。市では、外国人のおさんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは学務課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方(所得審査があります)です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申込みください。

問い合わせ: 学務課 ☎042-620-7339

시내의 이벤트

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
3월	2, 9, 16	3, 10, 17	5, 12, 19, 26
4월	23, 30	13, 20, 27	7, 14, 21, 28
5월	7, 14, 21, 28	11, 18, 25	12, 19, 26

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】4월1일(토)/5월6일(토) 오후 2시~5시
【변호사】3월18일(토)/6월17일(토) 오후 2시~5시
상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.
장소·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間 月	크리에이트홀 ☎042-648-2231		남대방분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
3월	2, 9, 16	3, 10, 17	5, 12, 19, 26
4월	23, 30	13, 20, 27	7, 14, 21, 28
5월	7, 14, 21, 28	11, 18, 25	12, 19, 26

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】4월1일(토)/5월6일(토) 오후 2시~5시
【弁護士】3월18일(토)/6월17일(토) 오후 2시~5시
相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。
場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호		便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)	
하치오지시청	☎042-626-3111	八王子市役所	☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터	☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110	화재・구급차 ☎119	警察 (緊急時) ☎110/ 火事・救急車	☎119
의료정보		医療情報 (いりょうじょうほう)	
아무다 국제의료정보센터	☎03-6233-9266	アムダ 国際医療情報センター	☎03-6233-9266
평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.		平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。	
히마와리(도쿄도보health정보센터)	☎03-5285-8181	ひまわり (東京都保健医療情報センター)	☎03-5285-8181
매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.		毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。	
다언어 의료 문진표 URL: http://www.kifjp.org/medical/		多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/	
생활상담		生活相談 (せいかつそうだん)	
【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00		【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00	
【외국인개별상담】행정서사 : 원직상 매달 제1토요일 14:00-17:00		【外国人個別相談】行政書士 : 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00	
변호사 : 원직상 3・6・9・12 월의 제3 토요일 14:00-17:00		弁護士 : 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00	
운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091		運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091	
주소 : 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: http://hia855.com/		住所 : 旭町9-1 八王子スクエアビル 11階 URL: http://hia855.com/	
도쿄도 외국인 상담(법률・입국・교육문제 등)		東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など)	
한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700		韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습		ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)	
하치오지국제우호클럽	사카이 씨 ☎090-1354-5798	八王子国際友好クラブ	さかい 坂井 ☎090-1354-5798
하치오지일본어회	미야자키 씨 ☎080-6808-4349	八王子にほんごの会	みやざき 宮崎 ☎080-6808-4349
일중우호일본어학습회	나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会	なかもち 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회	스즈키 씨 ☎080-5534-7683	アジア青年会	すずき 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 법인하치오지국제교류센터	모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター	もりや 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리)	엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋	えんどう 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원		学習支援 (がくしゅうしえん)	
세계어린이와 손잡는 학생회	ccshachioji88@gmail.com	世界の子どもと手をつなぐ学生の会	ccshachioji88@gmail.com
NPO 법인 하치오지국제협회	☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会	☎042-642-7091
기타		その他 (そのだ)	
중학교야간학급 (제5중학교)	☎042-642-1635	中学校夜間学級 (第五中学校)	☎042-642-1635
의무교육을 수료하지 못한 도내 재주・재근 15세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.		対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。	
외국인을 위한 생활편리수첩		外国人のためのくらしの便利帳	
배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회		配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。	
 하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고「좋아요!」&팔로우해 주세요! 영어판: 「Hachioji City English News」 중국어판: 「八王子市中文信息」		 八王子市公式<外国語版>Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」	
하치오지시 공식 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
소재지: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp